



ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០៧០០/០៦

យើង

ព្រះបាទសម្តេចព្រះ នរោត្តម សីហនុ

រាជហរិវង្ស ឧត្តរតេជស្វាមី វិស្ណុឆ្លាតវង្ស អគ្គមហាបុរសរតន៍

និករោត្តម ធម្មិកមហារាជានិរាជ បរមនាថ បរមបរិត្រ

ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៣៩៩/០១ ចុះថ្ងៃទី០៨ ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើជាផ្លូវការនូវច្បាប់ធម្មនុញ្ញ ស្តីពីវិសោធនកម្មមាត្រា១១ ១២ ១៣ ១៤ ២២ ២៤ ២៦ ២៨ ៣០ ៣៤ ៥១ ៩០ ៩១ ៩៣និងមាត្រាទាំងឡាយនៃជំពូកទី៨ដល់ជំពូកទី១៤ នៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១១៩៨/៧២ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ខែកក្កដាឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រម ០១/នស/៩៣ ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៣ ស្តីពីប្រព័ន្ធហិរញ្ញវត្ថុ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- តាមសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលស្នើសុំ អំពីសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី និង អំពីទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ

ប្រកាសអោយប្រើ

ច្បាប់ស្តីពី ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជានិងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ីស្តីពី ការជំរុញ និងការការពារវិនិយោគ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័ត កាលពីថ្ងៃទី ២៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ២០០០ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី៤ នីតិកាលទី២ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានអនុម័តយល់ស្របតាមលើទម្រង់ និង គតិវិធីច្បាប់នេះ ទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី១៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០០ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើក ទី ៣ នីតិកាលទី១ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ :

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ច្បាប់

ស្តីពី

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង
រវាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
និងរដ្ឋាភិបាលឥណ្ឌូណេស៊ី ស្តីពីការជំរុញ
និងការការពារវិនិយោគ**

ច្បាប់

ស្តីពី

ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគរវាងរដ្ឋាភិបាលនៃ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋ

ឥណ្ឌូនេស៊ីស្តីពីការដាំប្រេងស្រូវនិងការការពារវិនិយោគ

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រ
កម្ពុជានិងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី ស្តីពីការដាំប្រេងស្រូវនិងការការពារវិនិយោគ
ដែលធ្វើនៅហ្សាការតា នាថ្ងៃទី ១៦ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំង
ស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយ ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បី
អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០០

បានបង្គំទូលថ្វាយ

ព្រះហស្តលេខា

សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ

នរោត្តម សីហនុ

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហត្ថលេខា

ហ៊ុន សែន

បានជំរាបជូន សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

លេខ : ១៦០ ច.ស

ហត្ថលេខា

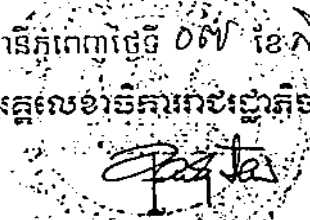
ដើម្បីចម្លងចែក

គាត ឈន់

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០០

អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

២៨៥



កិច្ចក្រាមរដ្ឋ្យទ

រវាង

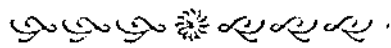
រដ្ឋាភិបាល នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

និង

រដ្ឋាភិបាល នៃ សាធារណរដ្ឋ ឥណ្ឌូនេស៊ី

ស្តីពី

ការជំរុញ និង ការការពារវិនិយោគ



រដ្ឋាភិបាល នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង រដ្ឋាភិបាល នៃ សាធារណរដ្ឋ ឥណ្ឌូនេស៊ី ចាប់ពីពេលនេះតទៅ ហៅថា "ភាគីជាប់កិច្ចសន្យា" ៖

ក្នុងស្មារតីបង្កើននូវ ទំនាក់ទំនងមិត្តភាព និង សហប្រតិបត្តិការដែលមានប្រយោជន៍ រវាងប្រទេស និង ប្រជាជនទាំងពីរ ។

ដោយមានគោលបំណងបង្កើតនូវលក្ខណៈអនុគ្រោះសំរាប់ដំណើរការវិនិយោគ ដែលធ្វើឱ្យមានជោគជ័យ របស់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យា ឈរលើមូលដ្ឋានអធិបតេយ្យភាព ស្មើភាពនិងមានផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក ។

ដោយទទួលស្គាល់ថាពិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពី ការជំរុញ និង ការការពារវិនិយោគទាំងនេះ នឹងជំរុញអោយមាន ការកើនឡើងនូវសកម្មភាពផ្នែកវិនិយោគនៅក្នុងប្រទេសទាំងពីរ ។

ភាគីទាំងពីរបានក្រាមរដ្ឋ្យទគ្នាដូចតទៅ ៖

មាត្រា ១
និយមន័យ

ឋានៈគោលបំណងនៃកិច្ចក្រាមរដ្ឋ្យទនេះ ៖

១. ពាក្យ " វិនិយោគ " គឺសំរាប់ទេសលើរាល់ទ្រព្យសម្បត្តិ ដែលបានដាក់សំរាប់វិនិយោគ ដោយវិនិយោគ នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាមួយនៅលើទឹកដី នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតដោយអនុលោមទៅតាម ច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិនានារបស់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានោះ ដែលក្នុងនោះរួមមានទ្រព្យសម្បត្តិដូចខាងក្រោម តែមិនរំលោភដាច់ខាតនោះឡើយ ។

- ក. ចលនៈទ្រព្យ និង អចលនៈទ្រព្យ ព្រមទាំងសិទ្ធិកាន់កាប់ដទៃទៀតដូចជា ការបញ្ជា សិទ្ធិអទិភាព និង លិខិតធានា ព្រមទាំង សិទ្ធិដទៃទៀត ដែលមានលក្ខណៈស្រដៀងគ្នា ។
- ខ. សិទ្ធិជាកាតហ៊ុន ប័ណ្ណបំណុល ឬ ផលប្រយោជន៍ស្រដៀងគ្នានៅក្នុងក្រុមហ៊ុន ឬ ក្នុងក្រុមហ៊ុនសម្ព័ន្ធអាជីវកម្មចម្រុះ នៅលើទឹកដីនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត។
- គ. សិទ្ធិទារព្រាក់ ឬ ប្រតិបត្តិការ ដែលមានតំលៃ ហិរញ្ញវត្ថុ ។
- ឃ. កម្មសិទ្ធិច្នៃកបច្ចុរ ដោយរាប់បញ្ចូល ការរក្សាសិទ្ធិចំលង ប្រកាសនិយមិត្តភក្តិកម្ម ពាណិជ្ជសញ្ញា ពាណិជ្ជនាម គំនូប្លង់ឧស្សាហកម្ម តែឆ្នើមច្រើនវិជ្ជា កិត្តិទានចម្បង ឬ ជំនាញវិជ្ជាជីវៈ។
- ង. សម្បទានពាណិជ្ជកម្ម មានតំលៃសេដ្ឋកិច្ចដែលទទួលស្គាល់ដោយច្បាប់ ឬ តាមកិច្ចសន្យា ដែលទាក់ទង នឹងវិនិយោគខុស ដោយរួមទាំងសម្បទានសំរាប់ការស្រាវជ្រាវវិនិយោគ ឬ ការធ្វើអាជីវកម្មលើធនធានធម្មជាតិ ។

ការប្តូរទ្រង់ទ្រាយនៃទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានវិនិយោគ មិនមានលក្ខណៈទេសលើវិភាគនៃការវិនិយោគ ឡើយ ហើយនឹងផ្តល់អោយដល់ការប្តូរនេះនូវការទទួលស្គាល់ដែលបានអនុម័តរួចហើយឬ ការទទួលស្គាល់ក្រោមមរតក ២ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

២. ពាក្យ " វិនិយោគិន " មានន័យថាជនជាតិនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាមួយដែលធ្វើវិនិយោគនៅលើទឹកដី នៃ ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត ។

ពាក្យ " ឧទាហរណ៍ " គឺរាប់បញ្ចូល សំរាប់ភាគីនីមួយៗនូវ ៖

- (១) រួមវត្ថុបុគ្គលដែលមានសញ្ជាតិជាភាគីជាប់កិច្ចសន្យា ស្របតាមការកំណត់នៃច្បាប់របស់ ភាគីនោះ និង
- (២) នីតិបុគ្គលដែលបង្កើតឡើងដោយច្បាប់នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យា ។

៣. ពាក្យ " គ្មានការគ្រប់គ្រង " មានន័យថាត្រូវបានបំពេញដោយប្រសិទ្ធភាពការធ្វើគ្រប់គ្រងដោយធ្វើឡើង ដោយដំណាក់កាលបានផ្តល់ការគ្រប់គ្រងនៃការអនុវត្តហិរញ្ញប្បទានស្របតាម ។

៤. ទឹកដី មានន័យថា :

4

- ក. សំរាប់សាធារណៈរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី : គឺសំដៅទឹកដី នៃសាធារណៈរដ្ឋ ឥណ្ឌូណេស៊ីដែលបានកំណត់ដោយច្បាប់របស់ខ្លួន ។
- ខ. សំរាប់ទឹកដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលមានទាំងតំបន់សមុទ្រ រាប់បញ្ចូលទាំងព្រំដែនសមុទ្រ និង ស្រទាប់ដីក្រោមព្រំដែនសមុទ្រ និង ព្រំដែនខាងក្រៅនៃដែនសមុទ្រ ហើយដែលរដ្ឋមានអធិបតេយ្យភាព អនុវត្តស្របតាមច្បាប់អន្តរជាតិ សំរាប់ជាទិសដៅរុករក និង ធ្វើអាជីវកម្មលើធនធានធម្មជាតិនៃតំបន់នោះ ។

មាត្រា ២

ការដោះស្រាយ និង ការការពារវិនិយោគ

- ១. ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗត្រូវលើកទឹកចិត្តនិងបង្កើតលក្ខណៈអនុគ្រោះដល់វិនិយោគិន នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត ក្នុងការធ្វើវិនិយោគក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួនហើយនឹងការអនុញ្ញាតិអោយយកទុនចូលដោយអនុលោមតាមច្បាប់ និង បទបញ្ជាពីរបស់ខ្លួន ។
- ២. រាល់ការធ្វើវិនិយោគដែលធ្វើឡើងដោយវិនិយោគិន នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយ ត្រូវទទួលបាននូវ ប្រព្រឹត្តកម្មដោយយុត្តិធម៌ និង សមភាព គ្រប់ពេលវេលា ហើយត្រូវទទួលបាននូវការការពារ និង សន្តិសុខ ពេញលេញ នៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត ។

មាត្រា ៣

បទបញ្ញត្តិសំរាប់ប្រជាជាតិទទួលបានការអនុគ្រោះបំផុត

- ១. ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗ ត្រូវធានាផ្តល់នូវប្រព្រឹត្តកម្មដោយយុត្តិធម៌ និង សមភាពលើការធ្វើវិនិយោគរបស់វិនិយោគិននៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតនិងមិនធ្វើអោយខូចប្រយោជន៍ដោយវិធានការមិនសមហេតុផល ឬ ពិសេស ចំពោះប្រតិបត្តិការ ការគ្រប់គ្រង ការថែរក្សា ការប្រើប្រាស់ ការទទួលបាន ឬ ការចាត់ចែង វិនិយោគ របស់វិនិយោគិនទាំងនោះទេ ។ ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗនឹងផ្តល់យ៉ាងពេញលេញនូវការការពារ និង សន្តិសុខលើរាងកាយពេញលេញ ។
- ២. ជាប្រការសំខាន់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗ ត្រូវផ្តល់ចំពោះការងារវិនិយោគទុនទាំងនោះនូវប្រព្រឹត្តកម្ម ដែលមិនអាចកើតជាប់អ្វីដែលបានផ្តល់អោយចំពោះការងារវិនិយោគទុនដែលធ្វើឡើង ដោយ

វិនិយោគិននៃរដ្ឋទីបី នោះឡើយ ។

- ៣) ប្រសិនបើភាគីជាប់កិច្ចសន្យាមួយ បានផ្តល់អោយនូវអង្គប្រយោជន៍ពិសេស ដល់វិនិយោគិននៃរដ្ឋទីបីណាមួយអោយអាស្រ័យលើកិច្ចព្រមព្រៀងដែលបង្កើតនូវសហព័ន្ធគុំ ឬសហព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ច សហព័ន្ធរូបិយវត្ថុឬស្ថាប័នស្រដៀងគ្នានោះ ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានោះនឹងពុំត្រូវទទួលបានភាពពិតប្រាកដក្នុងការផ្តល់អង្គប្រយោជន៍ដូចគ្នាខាងលើនេះដល់វិនិយោគិនទាំងឡាយ នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតឡើយ ។
- ៤) មាត្រាទាំងឡាយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងមិនអនុវត្តន៍ចំពោះករណីយកពន្ធនៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗទេ ។ ករណីខាងលើនោះនឹងត្រូវគ្រប់គ្រងតាមរយៈសន្ធិសញ្ញា ស្តីពីការបញ្ចៀសបង្កពន្ធគ្រួតគ្នារវាងភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទាំងពីរ និង ច្បាប់ក្នុងស្រុករបស់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗ ។

មាត្រា ៤
ការជួសជុល

ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗ មិនអាចប្រកាន់យកវិធានការណាមួយ ដើម្បីធ្វើការដកហូតទ្រព្យសម្បត្តិពាមវិនិច្ឆ័យកម្ម ឬស្ថិតក្រោមវិធានការផ្សេងៗ ទៀតដែលមានលក្ខណៈស្មើគ្នាទៅនឹងជាតិយកម្ម ឬការរឹបអូសចាប់ពីពេលនេះតទៅហោរថា **“ការជួសជុលដ្ឋានច្បាប់”** ទេ ដែលការវិនិយោគរបស់វិនិយោគិននៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតបានឡើយ លើកលែងតែស្ថិតក្នុងលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោមនេះ ៖

- ក. រាល់វិធានការទាំងអស់ត្រូវបានធ្វើឡើងក្នុងគោលបំណងស្របច្បាប់ ឬ ដើម្បីជាផលប្រយោជន៍សាធារណៈហើយស្របទៅតាមនីតិវិធីនៃច្បាប់ ។
- ខ. វិធានការទាំងអស់គ្មានការរើសអើងទេ ។
- គ. រាល់វិធានការទាំងអស់ត្រូវរៀបរយបទបញ្ញត្តិដើម្បីចេញជាសំណង ការទូទាត់សងដោយទាន់ពេលនឹងមានប្រសិទ្ធិភាព ។ ការទូទាត់សងនោះ ត្រូវផ្អែកលើតំលៃទិផ្សារដ៏ត្រឹមត្រូវនៃការធ្វើវិនិយោគទុនដែលមានប្រសិទ្ធិភាពភ្លាមៗមុនពេលវិធានការដកហូតនេះត្រូវបានផ្តើមជាសាធារណៈ ។ តំលៃទិផ្សារនោះត្រូវបានកំណត់សមស្របទៅតាមវិធីសាស្ត្រនិងការអនុវត្តន៍ ដែលមានការទទួលស្គាល់ជាអន្តរជាតិឬប្រសិនបើតំលៃទិផ្សារមិនអាចកំណត់បានទេនោះ នឹងត្រូវកំណត់ចំនួនសមហេតុផល ដោយភាគីទាំងសងខាងបានយល់ព្រមគ្នាទៅវិញទៅមកហើយអាចធ្វើបានដោយសេរី និងជាប្រយោជន៍ដល់ការប្រើប្រាស់បានដោយសេរីពីភាគីជាប់កិច្ចសន្យា ។

មាត្រា ៥
ការទូទាត់សងចំពោះការខាតបង់

១. រាល់វិនិយោគិនទាំងអស់នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយដែលធ្វើវិនិយោគក្នុងទឹកដីនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត ដែលទទួលបាននូវការខាតបង់ដោយសារតែសង្គ្រាម ឬ ចំណេះអាវុធផ្សេងៗ បដិវត្តន៍ ឬ ការប្រកាសអាណាសន្ទរបស់វិនិយោគិន ការបះបោរ ឬ កុហកម្មនៅក្នុងទឹកដី នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតនឹងត្រូវបានទទួលពីភាគីជាប់កិច្ចសន្យានេះនូវប្រព្រឹត្តកម្ម ជាការសងចំនូស ការធានាការទូទាត់សង ឬ ដំណោះស្រាយផ្សេងៗទៀតនេះ ។
២. ប្រព្រឹត្តកម្មត្រូវមានលក្ខណៈអនុគ្រោះមិនតិចជាងអ្វីដែលភាគីជាប់កិច្ចសន្យានេះបានផ្តល់អោយ ចំពោះវិនិយោគិន ឬ វិនិយោគិន នៃប្រទេសទី ៣ ណាមួយឡើយ ។

មាត្រា ៦
ការផ្ទេរ

១. ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទីមួយត្រូវស្ថិតក្រោមច្បាប់និងបទបញ្ញត្តិរបស់ខ្លួន ត្រូវអនុញ្ញាតអោយមានការផ្ទេរដោយសេរី ដោយគ្មានការរារាំងណាមួយសមហេតុផល នូវអ្វីដែលបានមកពីការវិនិយោគ ដែលធ្វើឡើងដោយវិនិយោគិនទាំងឡាយនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត។ ការផ្ទេរនោះត្រូវរាប់បញ្ចូលជាពិសេសដូចខាងក្រោម តែមិនកំណត់ដាច់ណាកនោះទេ :
 - ក. ប្រាក់ចំណេញ ការប្រាក់ ការចំណេញតាមហ៊ុន និង ប្រាក់ចំណូលផ្សេងៗទៀត ដែលបានមកពីវិនិយោគ
 - ខ. មូលនិធិចាំបាច់
 - (១) សំរាប់ទិញនូវវត្ថុធាតុដើម ឬ សំរាប់បន្ទាប់បន្សំ ផលិតផលពាក់ព័ន្ធនឹងសំរេច ឬ ផលិតផលសំរេច ឬ
 - (២) ដើម្បីដាក់ជំនុំសុទ្ធសំរេចធានាទិវន្តភាពនៃដំណើរការវិនិយោគ
 - គ. មូលនិធិបន្ថែមចាំបាច់សំរាប់អភិវឌ្ឍន៍ ដំណើរការវិនិយោគ។
 - ឃ. មូលនិធិក្នុងការទូទាត់សង នូវប្រាក់កម្ចី ដែលទាក់ទងនឹងការវិនិយោគ ។
 - ង. ថ្លៃឈ្នួល ឬ ចំណាយផ្សេងៗ
 - ច. ចំណូលរបស់ប្រវត្តិបុគ្គល

- ឆ. ប្រាក់ចំណូលដែលបានមកពីការលក់ ឬ ការរំលាយវិនិយោគ
- ជ. ការទូទាត់សងចំពោះការខាតបង់ ដោយអនុលោមតាមមាត្រា ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ
- ឈ. ការទូទាត់សងចំពោះ ការដកហូតតាមច្បាប់ ដោយអនុលោមតាមមាត្រា ៤ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

២. អាត្រាប្តូរប្រាក់អាចអនុវត្តបានចំពោះការផ្ទេរនោះនៅក្នុងករណីខ័ណ្ឌទី ១ នៃមាត្រានេះ និងត្រូវធ្វើតាមអាត្រាប្តូរប្រាក់ដែលមានជាធរមាននៅថ្ងៃផ្ទេរ ។

មាត្រា ៧

សិទ្ធិផ្ទេរបន្ត

ប្រសិនបើគ្រប់កិច្ចការវិនិយោគដែលធ្វើឡើងដោយវិនិយោគិននៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាមួយត្រូវបានធានាប្រឆាំងចំពោះហានិភ័យនយោបាយដោយអនុលោមតាមប្រព័ន្ធមួយ ដែលបានបង្កើតឡើងដោយច្បាប់នោះ សិទ្ធិផ្ទេរបន្តនៃអ្នកធានា (ឬ អ្នកធានាបន្ត) លើការប្រើសិទ្ធិរបស់វិនិយោគិនដែលបានប្រកាស អនុលោមទៅតាមលក្ខខណ្ឌនៃការធានានោះនឹងត្រូវទទួលស្គាល់ ដោយភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត។ ប៉ុន្តែសិទ្ធិអ្នកធានា ឬ អ្នកធានាបន្ត មិនបានអនុវត្តសិទ្ធិណាដែលវិនិយោគិនមិនមានសិទ្ធិអនុវត្តនោះឡើយ ។

មាត្រា ៨

ជំនួយស្រាយបំណុលវិនិយោគិន និង ភាគីជាប់កិច្ចសន្យា

- ១. វិវាទណាមួយដែលកើតឡើងរវាងភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយ និង វិនិយោគិននៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតដែលទាក់ទងដល់កិច្ចការវិនិយោគតុលាការលើទឹកដីនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតនោះនឹងត្រូវដោះស្រាយដោយមិត្តភាព តាមរយៈការពិគ្រោះ និង ការចរចាជាមួយគ្នា ។
- ២. ប្រសិនបើវិវាទនោះមិនអាចដោះស្រាយបាន ក្នុងរយៈពេល ៦(៦) ចាប់ពីការចូលដំណើរការជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដោយភាគីណាមួយបានជំនួយស្រាយដោយមិត្តភាពនោះ ជំនួយនោះនឹងត្រូវបញ្ជូនទៅភាគីដែលជាអ្នកស្នើ ទៅតាមបែបបទកុលាការ ឬទៅក្រុមជំនុំជម្រះអន្តរជាតិ ឬ តាមមធ្យោបាយផ្សេងៗ។

៣. ក្នុងករណីជំលោះត្រូវបានបញ្ជូនទៅមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ ឬ ជូនៗ វិនិយោគិនមានសិទ្ធិដាក់បណ្តាជំលោះនោះទៅ :

ក. មជ្ឈមណ្ឌល អន្តរជាតិ ទទួលបន្ទុកដោះស្រាយជំលោះវិនិយោគ ដើម្បីដោះស្រាយតាមការស្រុះស្រួល ឬ តាមរយៈមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ ក្រោមអនុសញ្ញាស្តីពីដំណោះស្រាយវិវាទវិនិយោគរវាងរដ្ឋប្រជាជន នៃរដ្ឋនានា ដែលបានបើកចំហការចុះកិច្ចសន្យានៅទីក្រុងវ៉ាស៊ីនតោនឌីស៊ី កាលពីថ្ងៃទី ១៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ១៩៦៥ សំរាប់ករណីដែលភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទាំងពីរបានក្លាយទៅជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញា ឬ

ខ. តុលាការពិសេស ដែលបានរៀបចំឡើងតាមវិធាននៃច្បាប់អាជ្ញាកណ្តាល របស់គណៈកម្មការសហប្រជាជាតិស្តីពីច្បាប់ពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ (UNCITRAL) ។ ការសំរេចរបស់ មជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ គឺជាការសំរេចចុងក្រោយ និង មានប្រសិទ្ធិភាពសំរាប់ភាគីទាំងពីរ ។

៤. ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗ អាចដេញដោលតាមរយៈស្ថានទូតនូវរាល់បណ្តាដែលទាក់ទងទៅនឹងការដោះស្រាយរបស់អាជ្ញាកណ្តាល រហូតដល់បណ្តឹងបានបញ្ចប់ ឬភាគីជាប់កិច្ចសន្យាមិនបានអនុវត្តន៍តាមសេចក្តីរបស់ សាលាជំរះក្តីអាជ្ញាកណ្តាល ។

មាត្រា ៩

ការដោះស្រាយវិវាទ រវាងភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទាក់ទងដល់ការបកស្រាយ

និង ការអនុវត្តន៍កិច្ចព្រមព្រៀង

១. វិវាទរវាងភាគីជាប់កិច្ចសន្យាដែលទាក់ទងដល់ការបកស្រាយ និង ការអនុវត្តន៍កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវដោះស្រាយតាមផ្លូវទូត បើសិនស្ថិតិបាន ។

២. ប្រសិនបើវិវាទនោះមិនអាចដោះស្រាយបានទេនោះ ជំលោះនោះត្រូវរៀបចំឡើងដោយភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗ ទៅសាលាជំរះក្តីអាជ្ញាកណ្តាល ។

៣. សាលាជំរះក្តីអាជ្ញាកណ្តាលត្រូវបានបង្កើតឡើងទៅតាមករណីដោយរៀបរយ តាមបែបបទដូចតទៅ ក្នុងរយៈពេល២ខែចាប់ពីពេលទទួលសុំដោះស្រាយជំលោះមក ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗត្រូវតែងតាំងសមាជិករបស់ខ្លួនម្នាក់ទៅក្នុងសាលាជំរះក្តីអាជ្ញាកណ្តាល ។ បន្ទាប់មកសមាជិកទាំងពីរនេះត្រូវជ្រើសរើសជនជាតិម្នាក់ទៀត ដោយបានការយល់ព្រមពីភាគីជាប់កិច្ចសន្យា ដើម្បីជាប្រធាន

អាជ្ញាកណ្តាល ។ ប្រធានអាជ្ញាកណ្តាលនេះត្រូវតែងតាំងអោយស្រេចក្នុងរយៈពេល ២ ខែ ពិត ពីថ្ងៃ ដែលសមាជិកទាំងពីរបានតែងតាំងរួចមក ។

៤. ក្នុងរយៈពេលដែលបានកំណត់ក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី៣នៃមាត្រានេះ ការតែងតាំងជាចាំបាច់នោះមិនអាចធ្វើ បានទេ ហើយយោងករណីមិនមានកិច្ចព្រមព្រៀងផ្សេងណាទៀតបានកំណត់ដែរនោះ ភាគីជាប់កិច្ច សន្យានីមួយៗអាចអញ្ជើញប្រធាននៃតុលាការយុត្តិធម៌អន្តរជាតិ ដើម្បីសុំអោយធ្វើការតែងតាំងជាចាំ បាច់នេះ ។ ប្រសិនបើប្រធានតុលាការ នោះជាជនជាតិ នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាណាមួយ ឬ មិនអាច បំពេញមុខងារនេះដោយប្រកាសណាមួយបាននោះ អនុប្រធានតុលាការត្រូវបានអញ្ជើញអោយធ្វើការ តែងតាំងនេះ ។ ប្រសិនបើអនុប្រធាននោះគឺជាជនជាតិនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយ ឬ មិនអាចបំពេញកិច្ចការ ខាងលើបានដែរទេ នោះសមាជិករបស់តុលាការយុត្តិធម៌អន្តរជាតិ ដែលមាន លំដាប់ខ្ពស់ជាងគេ តែមិនមែនជាជនជាតិនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងណាឡើយត្រូវបានអញ្ជើញ ទទួលអោយធ្វើការតែងតាំងនេះ ។

៥. សាលាជំរះក្តីអាជ្ញាកណ្តាលធ្វើការសំរេចក្តីដោយការបោះឆ្នោតយកសំឡេងភាគច្រើន។ ការសំរេចចិត្ត នោះមានប្រសិទ្ធិភាពអនុវត្តសំរាប់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទាំងពីរជាគូរដំណោះ ។ ភាគីជាប់កិច្ចសន្យា នីមួយៗ ត្រូវទទួលរ៉ាប់រងចេញនូវសេចក្តីយល់ព្រមសំរាប់សមាជិកអាជ្ញាកណ្តាលរបស់ខ្លួន និង សំរាប់អ្នកតំណាងរបស់ខ្លួនក្នុងដំណើរការដំណោះស្រាយរបស់អាជ្ញាកណ្តាល។ តម្លៃចំណាយទៅលើ ប្រធានអាជ្ញាកណ្តាល និង ចំណាយដែលនៅសេសសល់ទៀត គឺជាបន្ទុកដែលភាគីទាំងពីរត្រូវចេញ ដោយស្មើគ្នា ។ ប៉ុន្តែសាលាជំរះក្តីអាចចេញសេចក្តីសំរេចចិត្តអោយភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយចេញ ចំណាយខ្ពស់ជាងភាគីម្ខាងទៀត ហើយសេចក្តីសំរេចនេះមានឥទ្ធិពលអនុវត្តលើភាគីជាប់កិច្ចសន្យា ទាំងពីរ ។ សាលាជំរះក្តី ត្រូវកំណត់នូវនីតិវិធីការងារសំរាប់ដំណើរការរបស់ខ្លួន ។

មាត្រា ១០

ការអនុវត្តន៍កិច្ចសន្យា

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវអនុវត្តន៍ចំពោះការវិវិឃយោគនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយដែលធ្វើនៅលើទឹកដីនៃភាគី ជាប់កិច្ចសន្យាមួយទៀត ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ និង បទបញ្ញត្តិដែលទាក់ទងនឹងវិធីបញ្ជាក់របស់ ឬ

បណ្តាច្បាប់ដែលបានធ្វើសោធនកម្ម ឬ ដាក់ជំងឺ ប៉ុន្តែមិនអាចអនុវត្តចំពោះរាល់ចំណេះ ការពារ និង ការទាមទារផ្សេងៗទៀតដែលបានកើតឡើងមុនការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះឡើយ។

មាត្រា ១១

ការអនុវត្តន៍បណ្តាច្បាប់ធម្មនុញ្ញនិងស្រុក

ប្រសិនបើបណ្តាមាត្រានៃច្បាប់របស់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយឬកាកកិច្ចនៃច្បាប់អន្តរជាតិដែលបានបង្កើត នាពេលបច្ចុប្បន្ន ឬបានបង្កើតឡើងក្រោយមករវាងភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទាំងពីរ ដើម្បីបំពេញបន្ថែមលើកិច្ចព្រម ព្រៀង បច្ចុប្បន្ន ហើយមានចែងនូវបទបញ្ញត្តិមានលក្ខណៈទូទៅឬពិសេស សំរាប់ការងារវិនិយោគរបស់វិនិ យោគិននៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាផ្សេងទៀតក្នុងការផ្តល់ប្រព្រឹត្តកម្ម ដែលមានលក្ខណៈអំណោយផលជាអ្វីដែល ផ្តល់ដោយកិច្ចព្រមព្រៀងបច្ចុប្បន្ន បទបញ្ញត្តិនោះត្រូវតែបានផ្តល់អោយនូវលក្ខណៈអំណោយផលដល់កិច្ច ព្រមព្រៀងនេះផងដែរ ។

មាត្រា ១២

ការដោះស្រាយវេយបល់ និង ការធ្វើវិសោធនកម្ម

- ១. ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗ អាចស្នើរអោយមានការជូនពិគ្រោះយោបល់លើរាល់បញ្ហាដែលទាក់ ទង នឹងកិច្ចព្រមព្រៀង ភាគីម្ខាងទៀតត្រូវផ្តល់ការយោគចិត្តទុកដាក់ចំពោះសំណើនេះហើយត្រូវ ផ្តល់ពេលវេលាគ្រប់គ្រាន់ សំរាប់ការពិគ្រោះយោបល់នេះ ។
- ២. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចធ្វើសោធនកម្មគ្រប់ពេលវេលាបើសិនជាមានការចាំបាច់ ដោយមានការ យល់ព្រមអំពីភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទាំងពីរ ។

មាត្រា ១៣

ការខ្វល់ខ្វាចមោឃ ថេរមេនា និង ការបញ្ចប់

- ១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងចូលជាធរមានក្នុងអំឡុងពេល៣០ ថ្ងៃ ក្រោយពេលដែលភាគីជាប់កិច្ចសន្យាបាន ធ្វើការជូនដំណឹងទៅវិញទៅមកថា ការបំពេញបែបនេះតាមរយៈមុខងារកិច្ចការសំរាប់ការចូលជាធរមាន

នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បានបំពេញរួចរាល់ហើយ ។ កិច្ចព្រមព្រៀងមានសុពលភាពអនុវត្តន៍រយៈពេល
ដប់ឆ្នាំហើយអាចបន្តទៅទៀតសំរាប់រយៈពេលដប់ឆ្នាំបន្តទៀត លើកលែងត្រាយពេលចុងកំណត់ដប់
ឆ្នាំដំបូង ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងមិនបានជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីគោលបំណងចង់បញ្ចប់
កិច្ចព្រមព្រៀង ។ ការបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងនឹងមានប្រសិទ្ធិភាពក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ ត្រាយពេល
ដែល ភាគីម្ខាងទៀតបានទទួលសេចក្តីជូនដំណឹងពីភាគីជាប់កិច្ចសន្យាមួយទៀត ។

២. ដើម្បីជាប្រយោជន៍ដល់ការវិនិយោគដែលបានធ្វើ ឬ បានទទួល មុនថ្ងៃបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង បណ្តា
មាត្រានានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវស្ថិតនៅជាធរមាន សំរាប់រយៈពេលដប់ឆ្នាំទៀតដោយគិតចាប់
តាំងពីថ្ងៃដែលកិច្ចព្រមព្រៀងបានបញ្ចប់ ។

ដើម្បីជាសាក្សីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អ្នកតំណាងប្របញ្ចប់ដែលរដ្ឋាភិបាលរៀងខ្លួនបានប្រកល់អំណាចត្រឹម
ត្រូវ មានសិទ្ធិគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះធ្វើឡើងចំនួន ២ ច្បាប់នៅ Phnom Penh ថ្ងៃទី ១៦ ខែ ៧ ឆ្នាំ ២០១៩
ជាភាសា ខ្មែរ ភាសា ឥណ្ឌូណេស៊ី និង ភាសារង្វេស ។

អត្ថបទទាំងអស់មានតម្លៃដូចគ្នា ។ ក្នុងករណីមានការបកស្រាយមិនច្បាស់លាស់នោះ ភាសារង្វេសនឹង
ត្រូវបានយកមកធ្វើជាសំអាង ។

រដ្ឋាភិបាល នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រដ្ឋាភិបាល សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី

